

Рекомендации по проведению транслитерации

Для осуществления транслитерации советуем воспользоваться бесплатным сайтом <http://www.translit.ru>. В раскрывающемся списке «варианты» выбираем или по умолчанию вариант translit.ru, или вариант системы Госдепартамента США (BSI). Вставляем список литературы на русском языке, нажимаем на «в транслит» и получаем транслитерированный список литературы. Результат копируем и используем для дальнейшей работы.

Транслитерация статьи:

1. Транслитерируем описание статьи: Васильев, В.В. Неизвестный Юм // Вопросы философии. – 2014. – № 1. – С. 127-139.
2. Получаем: Vasil'ev, V.V. Neizvestnyj Jum // Voprosy filosofii. – 2014. – № 1. – S. 127-139.
3. Поскольку имена иностранных авторов в списке литературы после написания кириллицей обязательно указываются и в оригинальном написании (если исходное имя – на латинице) либо в общераспространенной латинской транскрипции (например, имена японских авторов), заменяем Jum на Hume.
4. Убираем специальные разделительные знаки («–», «//», «.») между полями и заменяем их на запятые, меняем «№» на «No.» и страницы «S» на «pp.» (обращаем внимание, что обязательно должны быть указаны первый и последний номера страниц статьи): Vasil'ev V.V. Neizvestnyj Hume, Voprosy filosofii, 2014, No. 1, pp. 127-139.
5. При транслитерации статьи выделяем орган издания курсивом: Vasil'ev V.V. Neizvestnyj Hume, *Voprosy filosofii*, 2014, No. 1, pp. 127-139.

Транслитерация книги или части книги:

(1) Книга

- Иванов, А.А. Название книги. – М.: Смысл, 2012.
- Ivanov A.A. *Nazvanie knigi*. Moscow: Smysl, 2012. (in Russian)

(2) Часть книги

- Иванов, А.А. Название работы // Название книги. – М.: Аспект Пресс, 2012. – Т. 10. – С. 33-35.
- Ivanov A.A. Название работы In: *Nazvanie knigi*. Moscow: Aspekt Press, 2012. Vol. 10, pp. 33-35. (in Russian)

Диссертация, автореферат диссертации

Обязательные элементы: *PhD dissertation* (для диссертаций), *Extended abstract of PhD dissertation* (для авторефератов), *Master's thesis* (для магистерских диссертаций). Описания можно проверить в электронных каталогах диссертаций, например diss.rsl.ru.

(1) Диссертация

- Иванов, А.А. Название работы: дис. ... канд./д-ра ист. наук. – СПб.: С.-Петербург. гос. университет, 2005.
- Ivanov A.A. *Nazvanie. PhD dissertation (History)*. St. Petersburg, St. Petersburg State University, 2005. (in Russian)

(2) Автореферат диссертации

- Иванов, А.А. Название работы: автореф. дис. ... канд./д-ра ист. наук. – М.: Высш. школа экономики, 2005.
- Ivanov A.A. *Nazvanie. Extended abstract of PhD dissertation (History)*. Moscow, Higher School of Economics [Или: Vyssh. shkola ekonomiki.], 2005. (in Russian)

Тезисы докладов, материалы конференции

Описываются аналогично книгам.

Тезисы докладов = *Abstracts of Papers*

Материалы (труды) конференции такой-то = *Proceedings of the Conference Name*

Материалы 3 междунар. конференции / симпозиума / съезда... = *Proceedings of the 3rd International Conference / Symposium / Congress...*

(1) Тезисы

- Иванов, А.А. Название тезисов // Название конференции, С.-Петербург, 1–3 июня 2007: тез. докл. – СПб.: Пер Сэ, 2007. – С. 31-33.
- Ivanov A.A. *Nazvanie. Abstracts of Papers, Transliteratsiya nazvaniya konferentsii* [Или: *Proceedings of the Conference*], St. Petersburg, June 1–3, 2007. St. Petersburg: Per Se, 2007, pp. 31-33. (in Russian)

(1) Материалы конференции

- Иванов, А.А. Название работы // Материалы 3 междунар. конф. "Название конференции", Ростов-на-Дону, 2007. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2007. – С. 31-35.
- Ivanov A.A. *Nazvanie. In: Transliteratsiya nazvaniya knigi: Nazvanie konferentsii. Proceedings of the 3rd International Conference, Rostov-on-Don, 2007. Rostov-on-Don, Feniks, 2007, pp. 31-35.* (in Russian)

Важно:

- В транслитерации статьи единый список под заголовком REFERENCES выстраивается по алфавиту от А до Z, без разделения на русскоязычные и иные источники. Используются “кавычки-лапки” (не «елочки», как в тексте на русском языке). Word автоматически меняет вид кавычек соответственно языку ввода текста.
- Названия журналов, книг, диссертаций, конференций в транслитерации выделяются *курсивом*.
- Источники на латинице остаются *в том же виде*, как в русскоязычной версии статьи.
- Во всех работах указываются имена *всех авторов* вне зависимости от их количества.